

La Crónica Meridional

Diario liberal independiente y de intereses generales.— Fundado el 15 de Marzo de 1.860.

Fundador: Francisco Rueda López

AÑO LXIX

ALMERIA.— Jueves 1.º de Noviembre de 1.928

Número 22.553

Problema de actualidad

Unir Europa a América de una manera segura y rápida, a tono con el actual ritmo mundial, he ahí un problema de palpitante actualidad, que tratan de resolver las principales potencias, con miras a buscar superioridad, en la lucha comercial sin precedentes, entablada hoy, base de la prosperidad o decadencia del mañana. ¿Quién triunfará en esta lucha tenaz? No debemos olvidar, para obtener pronta respuesta, que si el «Conde Zeppelin»—el mayor de los dirigibles rígidos hasta ahora construidos—logró realizar el viaje de Friedrichshafen a Lakehurst, apesar de tener vientos contrarios durante una gran parte de la travesía, mal tiempo al sobrevolar Europa, y rotura parcial de gobiernos (cuya reparación se logró en pleno vuelo), fué debido a su sólida construcción.

Las circunstancias diversas del viaje de la grandiosa aeronave, permiten pensar que el «Conde Zeppelin», cubriendo de una manera efectiva un itinerario cuyo desarrollo rectilíneo, está próximo a los 10.000 kilómetros, ha dado prueba de todas las buenas cualidades de que están provistos los grandes dirigibles para largos trayectos.

Si las imponentes dimensiones de este dirigible—105.000 metros cúbicos—inspiraron algún temor, en cuanto a los esfuerzos sufridos por una ligera viga metálica de 236 metros de largo, permitieron, en cambio una instalación completa, confortable para los navegantes, dando a la proeza última su verdadero carácter.

La travesía atlántica del crucero aéreo alemán, ha venido a ser el viaje de una aeronave, asegurada de un radio de acción muy superior a la distancia que se proponía cubrir.

Con el genio, la perseverancia y la energía de un hombre, los factores que han contribuido a construir y hacer funcionar de una manera perfecta el dirigible monstruo que lleva su nombre.

¿Es este el único cable que tiene de Alemania, en su intento de aproximación hacia América? Indudablemente que no. Dos nuevos y colosales paquebotes, el «Europa» y el «Bremen», han si-

do botados para prestar servicio, en Abril próximo, con destino a América. Son los barcos mayores y más rápidos que han sido lanzados al agua desde que terminó la guerra mundial. Tendrán una eslora de 270 metros, y una manga de 31; desplazarán 46.000 toneladas, siendo su marcha regular de unos 26 nudos, gracias a una maquinaria provista de cuatro turbinas de engranajes. El «Isla de Francia», tiene 43.000 toneladas, midiendo su eslora 230 metros y siendo su velocidad de 22 nudos.

Tanto el «Europa» como el «Bremen» podrán transportar 2.100 pasajeros y 1.100 de tripulación, que hacen un total de 3.200 navegantes, los que conducidos por estos modernos navios podrá hacer la travesía del Atlántico en cuatro días.

Pero hay más todavía. Los alemanes no quieren desperdiciar cuantos medios están a su alcance para asegurar la unión intercontinental. Así en el Salón de Aeronáutica de Berlín, que acaba de abrir sus puertas, se exhiben dos grandes hidroaviones, que llevan grabados en las alas, al menos teóricamente, la travesía sin escala del Atlántico sur. Estos son el «Superwal», provisto de cuatro motores Júpiter de 500 caballos cada uno, y el «Romar», monoplano de tres motores B. M. W. de 700 caballos, cuyas alas alcanzan una envergadura de 38 metros.

Estas máquinas volantes dan sensación de belleza y de estar dotadas de unas dimensiones, que si no son las debidas, están próximas a las que requiere «el más pesado que el aire», trasatlántico, nave aérea que por una parte ha de tener capacidad de transporte apreciable, y por otra, cualidades marítimas que permitan al aparato amarar ante improvisados temporales, esperando sobre las olas, calma relativa, para reanudar el vuelo.

El presente número ha sido visado por la censura

NOTA DEL DIA

Ante las elecciones norteamericanas

En Norteamérica están en plena fiebre electoral. Republicanos y demócratas recurren a todos los medios imaginables para conquistar nuevos partidarios, nuevos votantes. Hoover y Smith pronuncian discursos tras discursos, que son inmediatamente reproducidos por miles de periódicos y extendidos por la radio a los cuatro puntos cardinales de la nación.

Ya han comenzado las apuestas. Unas elecciones sin apuestas son difícilmente concebibles en los Estados Unidos. Para todo se apuesta. Para las elecciones también. Las apuestas están cuatro a uno a favor de Hoover. Esto indica la diferencia de probabilidades de triunfo.

Pero nosotros, europeos, nos interesa saber qué ventajas tendríamos caso de que triunfara

uno u otro. En un principio se habían forjado muchas esperanzas en torno a la victoria de Smith. Se creía que Smith, mucho más liberal que Hoover, colaboraría con Europa en todos los asuntos, abriría las puertas de Norteamérica a la emigración europea, sería, en fin, mucho más benéfico en su política respecto a Europa que su contricante Hoover.

Pero ya se han perdido muchas de estas esperanzas. Ya no se espera tanto de Smith ni se aguarda más de Hoover. Triunfe uno u otro, para Europa es igual. La misma política—con muy pequeñas modificaciones—habrán de seguir respecto al viejo continente. Igual intransigencia, igual aislamiento, igual cerrazón respecto a los asuntos europeos.

Los que esperábamos que el programa de Smith fuese más favorable a los intereses europeos que el de Hoover, hemos sufrido una decepción. Es más probable que el triunfo sea en definitiva de Hoover. Pero es igual. Lo mismo nos daría que triunfase Smith.

E. DEL N.

Nuestras crónicas

Una mirada al Cielo

No puedo hacer Astronomía científica; deseo, sin embargo, calificar mi Astronomía de «filosófica». Siento algo poderosísimo dentro de mí, que arrastra mi espíritu al espacio; quisiera, consciente de mi «Yo», pudiendo sentir el vértigo de la gravitación y el deslumbramiento de las constelaciones, perderme bajo el silencio de la noche, de astro en astro, de abismo en abismo, de espíritu en espíritu.

Lejos de mi deseo, tengo que reducirme a una pasividad contemplativa. Quieto, desde la sombra de mi balcón, miro al espacio, buscando... buscando siempre, porque presiento—me dicen—que mucho resta por hallar todavía y, lo más pequeño, lo más imperceptible, puede revelar grandes misterios; por lo más leve, descubrir lo más excelso, tal como el punto engendró el magno cálculo geométrico y así como la simple caída de la manzana elevó a ley dinámica determinante, la gravitación universal.

Sigamos el primer principio del que un hermano del espacio me dijo: «Buscando la génesis de todo principio embrionario, hallaréis en el primer balbuceo y su primera causa, la resultante anticipada de su verdad». Esto es:

desentrañando el origen de todo misterio en formación, tendremos en su manifestación más inmediata y elemental, la solución de su compuesto y de los fines a que debe responder.

Por esto mi Astronomía parte de una mirada, de una mirada constante al cielo, pero de una mirada fija y profunda que pretende un análisis espectral, dentro de su pequeño alcance prismático y dada la debilidad de sus focos luminosos.

Mirar mucho y saber cómo debe mirarse al fondo de las cosas celestes, crear nuestro pequeño laboratorio de íntima experimentación, de observación anímica subjetiva en principio y de resultado más objetivo en su consecuencia inmediata.

Mas, nuestra mirada, contrariando el principio físico, debe obrar indistinta y simultánea de dos maneras. Al partir de su lente, sus rayos deben ser divergentes para dominar un plano determinado, y necesario a su observación y cuando ésta debe ya verificarse, los rayos han de ser así mismo convergentes en el solo punto que ha de penetrar, para que esa mirada vea «más adentro» y más distintamente a través de un velo que en la primera

vez no penetra, pero que, fija, tenaz, al cabo de unos instantes habrá penetrado en absoluto y estará preparada para seguir más profundamente.

Cuando se levantan los ojos al cielo percibe solo esa mirada los destellos más fuertes. Si es rápida, poco; solo el resplandor de los puntos brillantes que tachonan el obscuro fondo del firmamento. Mas, detenida la mirada en un lugar cualquiera de la bóveda astral; en el primer momento, veis los astros de luz más potente; mejor aún, los más cercanos al nuestro; despues, si seguís mirando con fijeza inmóvil, percibireis otras luces más pequeñas, más débiles, que parecen brillar «detrás» de las primeras a causa de su perspectiva distante...; continuad aún y percibireis nuevos reflejos, ya como puntos fosforescentes y casi podríamos decir como chispas imaginarias.

No alcanza más la vista del hombre.

Deducid ahora: cada mirada tenaz, fija, potente, por el esfuerzo de una gran fé para ver, ha visto algo más que la anterior. Si solo hubiérais mirado rápidamente la primera vez ¿hubiera sido? No. Luego la determinante consecuencia será que la mirada para ver el fondo de las cosas, debe tener no solo la condición física de ver si no la «voluntad moral» de ver. Si es así, la mirada puede ver algo más desconocido; mejor aún, invisible hasta el momento de su aptitud física revelada; puede ver cuerpos astrales.

Señalo con este nombre cuerpos en el sentido del humano, pero que se hallan transfigurados con propiedades de fluidez, suspensión, intangibilidad y transparencia, digo «astrales» tambien uniendo a esas características los elementos de fluido universal, bicorporeidad, transfiguración, influencia de atmósferas en los diferentes lugares interplanetarios y situados fuera del plano físico en que actúa la materia. Sin embargo, solo estos cuerpos podrá verlos en reflejos, puesto que los reflejos han de componer la visualidad de estos laboratorios ópticos.

El reflejo elemental de los cuerpos astrales vistos en formación, es el blanco de donde acaso vino el pintar así los fantasmas; despues, la blancura del reflejo se va trocando en descomposición del espectro luminoso al irse materializando y concluya por hacerse opaco ya en la forma. De las ráfagas blancuecinas como de nebulosa, pasan al fin propuesto de formar un ser, un ente, un compuesto momentáneo de la gran fábrica del cosmos universal. Y estos cuerpos astrales, también pueden verse con «una mirada al cielo» si la mirada es profunda y adépta en todo al pensamiento que intenta ver con una reflexión magnética de voluntad objetiva, simplemente objetiva.

Sobre la oscuridad por ejemplo del cielo de la noche, pasan continuamente ráfagas blancas—psíquicas—desleídas en las sombras. Mirad profundamente del modo

que os dije y las vereis; pasan como trozos de gasa o de tul que arrancase una mano invisible y rápida... Y pasan para todos en el silencio, como lo que son; como almas fugaces que rondan nuestras vidas efímeras, bajo la pureza de plata de las lámparas celestes...

FEDERICO DE MENDIZABAL.

RECUERDOS TRISTES

Mes de ánimas

La bronca campana, volteada lentamente en la vetusta espadaña, lleva hasta los más apartados rincones de la ciudad, el eco grave y solemne del toque de ánimas.

Huele a muerto. Nuestros ojos se entristecen contemplando por doquier múltiples objetos macabros; pequeños artefactos para ornamento de sepulturas, coronas formadas por dalias y crisantemos.

El corazón se encoge dentro de nuestro pecho, y el alma llora. Lloro por los que se fueron y, quizá, por temor a irse de nosotros mismos. ¡Es tan bella la vida apesar de todos los sinsabores!...

En estos días todos pensamos en la Palida implacable. Oímos el silbido de su guadaña y sentimos frío de su hígubre mirada.

Los cementerios, esas ciudades silenciosas que tanto han inspirado a los poetas, transfórmanse durante unas horas en bulliciosas romerías.

Muchos se entristecen al entrar en un cementerio, solamente ante la idea de que en un día, no muy lejano, entrarán en él para siempre, conducidos por cuatro amigos que, a su vez, pensarán lo mismo.

Así es la vida y el egoísmo humano, que suelen llamar instinto de conservación, para que resulte más amable la frase.

LA LOTERIA

Se ha pagado el tercer premio

Ayer mañana fué abonado el tercer premio de la Lotería Nacional que cayó en suerte a Almería en el sorteo del día 21 del corriente.

Del número 4.609 presentó tres décimos el capataz de peones camineros Manuel Vargas, percibiendo 18.000 pesetas.

Además se hicieron efectivos otros cinco décimos, importantes 30.000 pesetas.

Faltan dos que aún no se han presentado sus tenedores en la Administración de Loterías.

Les deseamos buen provecho y que la suerte continúe favoreciendo a Almería.

Conciertos en COLON

por el TRIO SINFONICO RUSO

Del Ayuntamiento

Comisión permante

Presidida por el Alcalde señor Rovira Torres, celebró ayer tarde su sesión semanal la Comisión permanente del Ayuntamiento. Asistieron los señores Gómez Talavera, Zárate, Abellán, García Oliver y Baeza.

Leída y aprobada el acta de la anterior sesión, dióse cuenta del siguiente

ORDEN DEL DIA

Escrito de doña Carmen Ponce Rodríguez, solicitando se le declare vecina de esta capital.

(De conformidad).

—Factura de don Eduardo Romay, de 96'95 pesetas, por efectos para el auto-cuba y barredora.

(Aprobóse).

—Factura de don José Lucas e Hijos, de 52'50 pesetas, por efectos para el Parque de Desinfección.

(Tambien se aprobó).

—Factura de don M. Berjón, de 182 pesetas, por dos cubiertas para el volquete «Ford».

(Aprobóse).

—Recibo de don Juan Castillo Márquez, de 300 pesetas, por el transporte de escombros de las casas expropiadas en la calle de Velázquez.

(Quedó aprobado).

—Factura de don Tomás Montesino Morales, de 140'50 pesetas, por trabajos de pintura ejecutados en varias dependencias municipales.

(Se aprobó).

—Cuenta de don Valeriano Martín, de 282'20 pesetas, por veinte y cuatro docenas de escobas para el servicio de limpieza.

(De conformidad).

—Presupuesto adicional, de 369 pesetas, de obras en la casa escuela de las Cuevas de los Medinas.

(Se aprobó).

—Factura de don Fausto Pérez, de 60 pesetas, por un lavabo para el dispensario antitracomatoso y gastos de transporte.

(Igual acuerdo).

—Presupuesto del Ingeniero del Servicio de Aguas, de 779'40 pesetas, de obras de desagüe del pilar y lavadero de las Cuevas de los Medinas.

(Fué aprobado).

—Liquidación mensual de obras para la dotación de aguas al barrio de Jaruga.

(Tambien se aprobó).

—Informe del señor Arquitecto en el escrito de don Joaquin López Pérez, sobre exención del pago de los derechos de limpieza de pozos negros.

(Aprobóse el informe).

—Expediente a instancia de doña Carmen Martínez Garrido, solicitando permiso para establecer una sucursal para la venta de pan en la barriada del Alquián.

(De conformidad a la interesada).

—Reglamento para el régimen de la farmacia municipal.

(Acordóse que pasara al pleno).

—Informes de la Comisión de Orato.

(Todos aprobados).

—Idem de la Comisión de Hacienda.

(Tambien aprobados).

—Disr buien de Fondos para el mes de Noviembre.

(Se aprobó).

—Presupuesto del ingeniero del servicio de aguas para la dotación del barrio del Jaul.

(Importa el presupuesto 7.993 pesetas, acordándose adicional la del pavimento. Quedó aprobado).

—Otro recibo de don Juan Castillo, de 200 pesetas, por transporte de escombros.

(Aprobóse).

—Oficio del director del Laboratorio Municipal, proponiendo la adquisición de 500 kilos de creotal para el Parque de desinfección.

(A informe de la Comisión de Beneficencia).

—Presupuesto de obras proyectadas en el Dispensario Antitracomatoso.

(Que se hagan dichas obras).

—Oficio del farmacéutico municipal participando haber terminado su servicio militar.

(Enterados).

—Idem del oficial del servicio de aguas, dando cuenta de lo mismo que el anterior.

(Tambien enterados).

—Expediente de obras de arreglo de la calle de Jaul.

(De conformidad).

Levantóse seguidamente la sesión.

DR. J. ESTEBAN NAVARRO

Especialista en enfermedades de OÍDOS, NARIZ Y GARGANTA
Consulta: de 11 a 12 y de 4 a 6



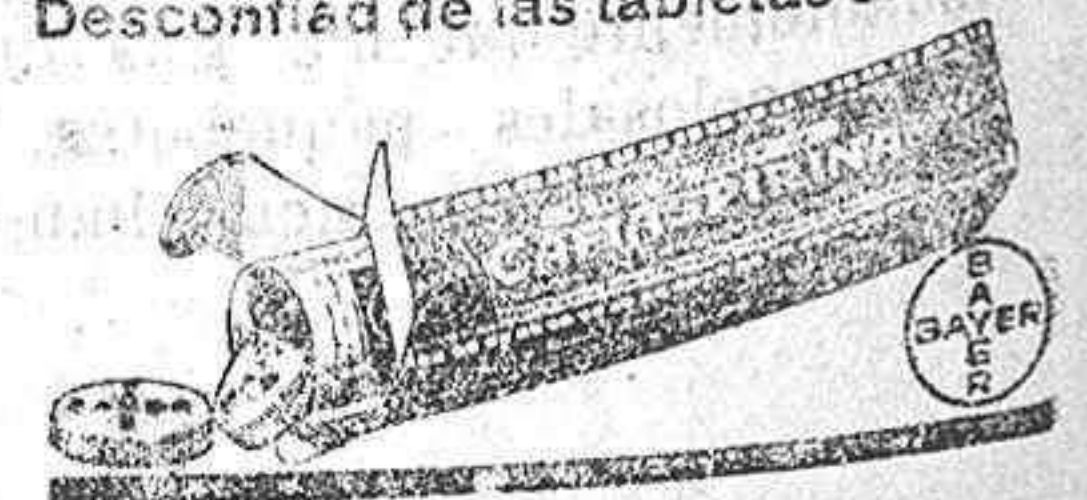
¿Qué fuerzas malignas son éstas que sin cesar punzan nuestros oídos y nos hacen sentir por todo el cuerpo el escalofrío del dolor? Nada más terrible que este dolor de oídos con el que nos sentimos transportados a un infierno imaginario en el que los diablos invisibles se entretienen martirizándonos. ¿Pero cómo librarnos de este dolor? Aquí está la

CAFIASPIRINA

el remedio infalible no sólo contra estos dolores, sino contra las neuralgias, dolores de cabeza, de muelas, así como también contra los que acompañan a las molestias periódicas de las señoras.

Levanta las fuerzas, no ataca el corazón ni los riñones y no causa sueño

Desconfiad de las tabletas sueltas.



NOTA OFICIOSA

Se nos ha remitido del Gobierno civil para su publicación la siguiente nota oficiosa:

Aunque el Gobierno cree haber mantenido a la opinión bastante al corriente sobre asunto de tanta importancia como el que significan las oscilaciones en los cambios y que los entendidos en la materia no pueden abrigar duda alguna sobre como conduce esta gestión, es lo cierto que personas de menor preparación se han dejado influir por versiones y comentarios desde luego ignorantes o mal intencionados y hablan de pérdida de millones por parte del Tesoro español: como resultado de tal intervención, nada más contrario a la realidad: cierto es que cuando el Gobierno conoció la maniobra o el propósito de especular con la peseta, decidió dificultarla e incluso hacerla fracasar, para lo cual acordó abrir créditos en oro en plazas extranjeras que le permitieran ser comprador de su propia moneda, evitando así la caída en su cotización: el mero hecho de la facilidad y buenas condiciones con que el Gobierno encontró esos créditos son clara señal de que las finanzas españolas gozan en el extranjero; pero además, el uso que se ha hecho de ellos no significa ni podría significar más que para los ignorantes en esta materia la pérdida de las cantidades invertidas, sino la conversión en pesetas de los valores oro puestos a disposición del Gobierno; sin esta actitud que el Gobierno está dispuesto a mantener, la peseta se hubiera desvalorizado tanto más cuanto que el comercio ha tenido que hacer en estos meses importantes adquisiciones de moneda oro, no hay pues hasta ahora pérdida ninguna para el Tesoro español, que posee en pesetas lo que en su día había de liquidar en oro ya que en las operaciones diarias recupera parte del oro que otros invierten en mantener los cambios, por lo cual solo al finalizar estas operaciones para las que el Gobierno cuenta con grandes medios, se podrá conocer el coste o beneficio de ellas, que en ningún caso puede montar más que al tanto por cierto o diferencia, pero nunca a la pérdida de las cantidades puestas en juego como han pretendido dar a entender los maliciosos e ignorantes, y aún esas diferencias han de ser cubiertas por el tesoro hasta cierto límite, sólo en una mitad, por que el resto según la ley de orientación bancaria debe pesar sobre el Banco de España. Damos a esta nota este carácter de pesadez para hacer más fácil su comprensión a los que sin entender del asunto intervienen en él con sus juicios y comentarios, creyendo sin duda que las cantidades que se hacen jugar en estas operaciones, son tiradas al mar cuando no pasan afortunadamente de su conversión en una u otra clase de moneda, pero siempre constituyendo parte integrante del tesoro español».

Noticias Telegráficas de la tarde

De nuestro corresponsal especial

LA ASAMBLEA NACIONAL

Madrid, 31

La sesión de hoy

Con regular animación celebró esta tarde sesión la Asamblea Nacional.

El señor Diaz Guijarro pidió que se procuraran facilidades para el transporte de la naranja.

El señor Pradera censuró que se tenga abandonado el palacio de Sos, en donde nació el Rey don Fernando el Católico.

El Alcalde de Zaragoza afirmó que dicho palacio carece de valor artístico y que respecto a lo histórico se duda que naciera en él el Rey don Fernando.

El ministro de Instrucción pública señor Callejo, robusteció la afirmación del Alcalde de Zaragoza.

El señor Pradera afirmó que los textos que existen en las Academias prueban que el Rey don Fernando nació en el palacio de Sos.

Entróse en el orden del día.

El señor Madariaga explicó la nueva redacción del proyecto sobre patentes de marcas.

Suspendióse la sesión por varios minutos.

Reanudado el acto, se aprobó la Ley de protección a las industrias y se levantó la sesión.

Varias noticias

Madrid, 31

Asamblea de la Confederación de Maestros

Mañana comenzará en esta corte las sesiones de la Asamblea de la Confederación de Maestros.

Se nombrará socio honorario al ilustre dramaturgo don Jacinto Benavente, como gratitud por su comedia titulada «¡No quiero, no quiero!».

También se otorgará el título de presidente honorario al

señor Siurot, por la interpelación que explanó en la Asamblea Nacional sobre los irredentos.

Ambos títulos serán entregados a dichos señores en la sesión de clausura que se celebrará el próximo día 4.

Un banquete

Al medio día ha asistido el jefe del Gobierno señor Primo de Rivera, a un banquete celebrado en la Nunciatura en honor de los diplomáticos.

Nombramiento

Ha sido nombrado Director del Consejo de Petróleos don Carlos Resines, secretario del Automovil Club.

De la "Gaceta"

Se ha publicado en la «Gaceta» de hoy lo siguiente:

Elevando al 50 por 100 el pago en oro sobre las mercancías que tengan entrada por las Aduanas Nacionales.

Amortizando la vacante del general de brigada señor Sanchez Monje.

Disponiendo que cese como asambleista nacional el señor conde de Tovar y nombrando en su lugar a don Mariano Fernandez Sanchez Puertas.

Desestimando la petición que hicieron los españoles residentes en el extranjero solicitando los beneficios del indulto que se aplique a los acogidos al régimen militar que estableció el Real decreto de Octubre de 1927.

Y designando una comisión que se encargue de estudiar el problema de la vivienda.

Fallecimiento de un escritor

A consecuencia de una operación que se le practicó ayer, ha fallecido en el Sanatorio de Santa Alicia, el notable escritor don Emiliano Ramirez Angel.

Este era redactor-jefe del semanario ilustrado «Blanco y Negro» y fué galardonado con el premio denominado «Marino de Cavia».

La Exposición de Sevilla.-- Varios detalles

El Comisario de la Exposición de Sevilla y Gobernador civil de aquella provincia señor Cruz Conde, ha manifestado que expresado certamen se rá inaugurado, totalmente el día 15 de Marzo.

Los ministros señores conde de Guadalhorce y Callejo, han solicitado un crédito para los pabellones de sus respectivos departamentos.

Se ha firmado un contrato con la casa constructora del ferrocarril que recorrerá el recinto de la Exposición sevillana.

Mister Huntington llevará una soberbia galería de cuadros, gastándose en la instalación 50.000 dolares.

Las carreras de caballos de otoño en Madrid se celebrarán este año en el Hipódromo de Sevilla.

También se inaugurará coincidiendo con la Exposición sevillana, un certamen nacional de pinturas libres.

Publicación suspendida definitivamente

Por orden de la Dirección de Seguridad, ha sido recogido el último número, suspendiendo su publicación, del semanario «La Antorcha».

Este era órgano del partido comunista de Madrid y se publicaba desde el año 1921.

Exposición de arte español en Bélgica

El lunes próximo los Reyes de Bélgica inaugurarán en el palacio de Bellas Artes de aquella nación, una exposición de arte español, patrocinada por nuestro Embajador.

Se exhibirán en dicha exposición valiosos cuadros procedentes del Museo de Arte Moderno.

Abarcará la exposición cien años de nuestra pintura, partiendo desde el insigne Goya y además figurarán 30 esculturas.

PERPEN

EL SUCESO DE AYER

Un obrero muerto

Ayer mañana se registró un sensible accidente a bordo del vapor español «Zibulari», fondeado desde anteayer en el muelle de Levante a la carga de mineral de hierro.

Poco después de comenzar las operaciones de carga, uno de los obreros destinados al porteo de las espuestas, llamado Antonio Camacho Mata, de 35 años de edad, natural de Gádor, resbaló y cayó al fondo de la bodega.

Seguidamente se le auxilió por los demás obreros y personal de a bordo, pero las lesiones que hubo de causarse fueron de tal gravedad, que al llegar al Hospital era cadáver.

El desgraciado obrero presentaba fractura de la base del cráneo y una herida contusa en la región frontal.

El Juzgado intervino en el asunto.

El cadáver de Antonio Camacho, desde el Hospital fué trasladado a su domicilio de la calle Alta de Almanzor, donde fue velado por la familia y por la tarde le fué practicada la autopsia.

¡Descanse en paz!

NOTAS Y FIGURAS

EL ARTE DE TRADUCIR

Ricardo Baeza escribía no há mucho en las columnas de «El Sol», acerca del traductor y del arte de traducir. Porque, según Ricardo Baeza, traducir es un arte.

Yo adivino las sonrisas burlescas conque más de cuatro acogieron esta afirmación; para la mayoría traducir es una cosa tan material y sencilla, como copiar lo que otro escribió, con las mismas frases, las mismas palabras, idénticas expresiones. Pero no hagamos caso al vulgo; traducir es, sin duda, un arte.

Y un arte que—apresurémonos a decirlo—es bastante difícil y complicado. A primera vista, traducir un libro, una novela, un drama, es tarea sencilla. Basta simplemente con ir vertiendo palabra tras palabra del idioma extranjero al propio. O viceversa; pero sin que ni en u o ni en otro caso tenga el traductor, aparentemente, una mayor trascendencia y dificultad.

Qué cosa más sencilla sería en este caso traducir. Sería una tarea para la que todos los que tuvieran un conocimiento sencillo del idioma a traducir podrían realizar. Y, ¿caso no es así?, preguntarán algunos. No, no es así; ni mucho menos. Ya sé, sobradamente, que muchos, sin otra garantía que su conocimiento del idioma extranjero, se «meten» a traducir. Y traducen libros que, en ocasiones, llegan a editarse. Pero—y aquí está el argumento principal en favor de lo artístico de la tarea—, pero, repito, todos

esos libros así traducidos o, cuando menos, su inmensa mayoría, son ilegibles. Ilegibles porque en ellos, el estilo bueno o malo del escritor traducido, se ha esfumado. Y ha desaparecido, precisamente, por haber seguido paso a paso, letra a letra, lo que el autor escribió. Han hecho una traducción literal. Pero no literaria. Palabras parecidas estas dos que tienen, sin embargo, una diferencia trascendental. Sobre todo, al traducir. Quien conozca muy bien un idioma extraño puede traducir literalmente lo que en él esté escrito. Pero, en muchas ocasiones, lo que en un idioma resulta muy bien dicho, pierde, al vertirse a otro, todas sus más apreciadas cualidades. Y en este caso, la traducción es literal, pero no literaria. Y el autor traducido de masiado fielmente, ha perdido, al pasar de un idioma a otro, toda la fuerza o la belleza de su estilo.

Error gravísimo al traducir es el que menciono, en el que más de la mitad de los traductores incurren. Incurren porque, como la mayoría, como el vulgo, ellos también consideran al traducir, trabajo de traducir mal una labor material sin asomo de arte ninguno.

Traducir constituye un arte. Difícil, más difícil de lo que, aun considerándole arte, la mayoría pudiera creer. Pero arte también que tiene una marcada trascendencia algo superior a la que comúnmente se le concede. El traductor, si realmente merece este nombre, debe vertir de un idioma a otro, no lo literal, si no literariamente. Debe seguir fielmente al autor, no querer colaborar con él; pero también debe abandonarlo sustituyendo frases o palabras que al traducirse literalmente haría perder fuerza o vigor al estilo del escritor.

Traducir así, saber cuando se debe seguir fielmente a un escritor y cuando abandonarle, es una

labor difícil; es, en fin, el achenta por ciento del arte de traducir. Todavía necesita el traductor para hacer lo realmento, unas cualidades que tienen ese veinte por ciento del arte que las anteriores de traducción literaria no llenaron.

Por esa invasión de traductores que no merecen serlo se ven, con frecuencia aterradora, esas traducciones literarias que no tienen nada de arbitrarias.

EDUARDO DE GUZMAN

Juzgado Municipal

DIA 31

Distrito de la Audiencia

NACIMIENTOS.—Antonio Enriquez Ibañez, Josefa Esteban Belmonte y Francisca Salas Salas.

DEFUNCIONES.—Antonio Camacho Mata, de 35 años, de lesiones.

MATRIMONIOS.—Ninguno.

Distrito de San Sebastián

NACIMIENTOS.—Francisco García Pérez, Rosa Bonachera Gálvez y Juan José Guirado García.

DEFUNCIONES.—José Lozano Ramón, de 2 meses, de meningitis; Juan Torres Vergel, de 3 meses, de bronquitis, y Luisa Montoya Pérez, de 3 años, de pulmonía.

MATRIMONIOS.—Ninguno.

Rederiaktiebolaget Svenska Lloyd

El rápido vapor SCANDINAVIA, cargará el 3 de Noviembre, para Goteborg, Stokolmo y demás puertos de Suecia.

Seguirá el ANDALUSIA, el 9 y el ALBANIA el 15.

Agente HIJO DE ALFREDO RODRIGUEZ, Gerona, 5.

Número de ocho páginas



Vapores Correos Franceses

De la Societe Generale de Transports Maritime a Vapour y Lloyd Latino

Servicio rápido y directo por los puertos de Almería y Málaga para el transporte de pasajeros con destino al Brasil, Uruguay, Argentina por los magníficos trasatlánticos de gran tonelaje cuatro hélices y telegrafía sin hilos.

Alsina, Mendoza, Plata, Fozmossa, Valdivia, Florida y Pincio

MENDOZA
FLORIDA
VALDIVIA

Saldrá de Almería 12 de Noviembre de 1928 para Rio de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

Saldrá de Almería el 22 de Noviembre de 1928, para Rio de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

Saldrá de Almería el 12 de Diciembre de 1928, para Rio de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires.

De 10 años cumplidos, un entero 527'50 pesetas incluido impuestos.

De 2 años a 10 sin cumplir un medio 267'50 id. id.

Admitiendo carga en bodega ordinaria y en frigorífico y pasaje en Cámara de primera, segunda clase intermedia y tercera clase, haciendo escala en Dakar para abastecerse de carbón y agua, siendo la duración probable del viaje 15 días.

Las Cámaras de primera y segunda de dichos buques están montadas con todo el lujo y las comodidades que requieren los adelantos modernos, tienen espaciosos salones, alumbrado eléctrico y el trato es inmejorable. Amplios salones comedores para el pasaje de tercera clase.

Camarotes especiales de 3.ª clase de 2, 4 y 8 literas con un suplemento de 35 ptas. por plaza

Para los de tercera clase comida a la española

AVISO IMPORTANTE.—Los pasajeros que se dirijan al Brasil tienen que visar sus carteras en Cádiz.

Para obtener plazas en estos Vapores Correos hay que solicitarla con tiempo.

Los manifiestos de pasajes se cierran dos días antes de la salida del vapor, si antes no se han cubierto las plazas asignadas a este puerto.

Todos los meses una salida de buques directos para Marsella

Para más informes: sus consignatarios HIJO DE RICARDO JIMÉNEZ, (S en C) Bulvar del Palacio, 75.—ALMERIA y Cortina del Muelle, 21 y 23, Málaga

Sección religiosa

SANTOS DE HOY.—Fiesta de Todos los Santos. Santos Benigno, Crenia, Juliana, Vigor, Maturino, Cesáreo, Pedro del Barco y Santa María.

Hoy es día de precepto y hay obligación de oír misa.

El rito de hoy es doble de primera clase con octava y los ornamentos blancos.

JUBILEO DE LAS CUARENTA HORAS.—Hoy en San Sebastián. Mañana en San Pedro.

CULTOS DEL DIA

EN LA CATEDRAL.—A las nueve de la mañana; prima, tereis, misa solemne del día, cantada con diáconos, misa de alzar, sexta y nona y misa de once en la capilla del Carmen. A las cinco de la tarde, víperas, completis, matines y laudes.

EN EL SAGRARIO.—A las siete y a las nueve de la mañana misa conventual.

EN SANTO DOMINGO.—Misas de las seis de la mañana hasta las doce. A la oración, santo rosario y salve cantada a la Virgen del Mar.

EN EL SAGRADO CORAZÓN.—Misas de hora en hora desde las seis y media de la mañana hasta las doce. A la oración, el santo rosario.

En las restantes parroquias e iglesias de la capital, misas de hora en hora y en San Pedro y San Sebastián misa a la una de la tarde. A la oración el santo rosario. En las misas conventuales habrá explicación del Santo Evangelio.

SANTOS DE MAÑANA.—La Comemoración de los Fieles Difuntos. Santos Victoriano, Justo, Publio, Marciano, Eustaquio, Ambrosio y Jorge.

NOTA.—Jubileo de las Almas del Purgatorio, «toties quoties», desde hoy a las doce del día hasta mañana a la media noche.

DIS RIS SPANSKE INTEN

El vapor BRETAGNE, en puerto, saldrá hoy para Oslo, Bergen y demás puertos de Noruega.

Seguirán el STROMBOLI, el 4 de Noviembre y SAN TELMO, el 12.

Agente: HIJO DE ALFREDO RODRIGUEZ, Gerona, 5.

FINSKA LLOYD

El rápido vapor FENIA, cargará el 4 de Noviembre para Helsingfors, Abo y demás puertos de Finlandia.

Agente: HIJO DE ALFREDO RODRIGUEZ, Gerona, 5.

IMPUESTO DE DERECHOS REALES

AGENCIA PARA LA GESTIÓN DE TODA CLASE DE ASUNTOS RELACIONADOS CON ESTE IMPUESTO

Alfredo García Briet

ex-Abogado del Estado interino Puerta de Purchena, 1, pral., letra C

OFRENDA

A la hija de nuestro estimado amigo don Antonio García del Pino: señorita vatilde.

En la noche verbenera, en la noche silente, se deja sentir un hastío de calor.

Más tarde se han de reunir en un racimo apretado las mocicas del barrio, que son devotas de la Virgen del Carmen, de la Virgen guapa.

Se ha de quemar un castillo en que las bengalas destruyan el isócrono color del azul de cobalt.

En la noche verbenera también se deja sentir el croar de las ranas en las lejanías y algún masín que otro que enseña los dientes en la carretera al paso ve-tiginoso de los autos, que siempre van de prisa.

Noche verbenera, que aroma el ambiente de azucenas y nardos, de viznagas y jazmines.

Y cuanto más se agrupan en apretado gramo, los que veneran la imagen sagrada, más cálido es el ambiente de la noche serena.

Será un haz luminoso de luz que invade el espacio en un chorro de fuego.

Después atruena el espacio un sonoro estampido, que rompe el silencio de la ciudad muerta.

Pero irrumpe de vez en vez esta batahola de artificio con sus estridentes notas, un volador que admira a la gente que contempla el castillo.

Y después se destruyen en el espacio mil bengalas de colores que rompen la monotonía del momento, dando la sensación de un ramo de flores que «envían» a la Virgen guapa los creyentes.

Después, una rueda; otra más; muchas más. To las ellas dicen la bondad del artífice, que puso en el silencio de la noche el comentario de su arte sublime en rúbricas sutiosas, allá en el espacio.

Una corona que vuela sobre el azul celeste en una precipitación desesperada; un halo de oro esparramado por el espacio. Sobre todo mucho oro. Después nada.

Se esfumó la polvera en un interminable impetu de explosión. No quedó en la noche más recuerdo que el aroma de los jazmines y de las impolutas azucenas. El cielo está tachonado de plata.

La Virgen guapa

Más tarde, los devotos de la Virgen guapa, que aún tienen la impresión del castillo, acuden a la procesión.

Con el ceremonial de costumbre se congrega toda la vega y además toda la gente de mar.

Es notable que dos sectores tan distintos establezcan una distinción tan hegemónica, y tan espiritual.

Esta Virgen debe ser tan bondadosa, que a fuerza de ser tan guapa la quieren, la veneran todos.

Viene en aras elevada y rodeada de nimbos celestes. Sobre la

cabeza de sus miles de adoradores que la admiran y la ensaizan. A su paso le arrojan flores.

La Virgen guapa va provista de un manto de tul, arrebolado de oro, en arabescos, dignos del mayor artífice.

Y parece que sonríe a todos. A todos. ¡A todos les promete algo! Quiere ayudar a todos.

Después se aleja la imagen y aún queda algo más sublime.

Ofrenda

A la paso de la imagen sagrada se prosternan cuantos por su fé sienten algo divino.

Una madre que va descalza en la procesión, con una fé perenne, pide un algo para su hijo.

Otra pide para su dolencia y va descalza; la otra con las crenehas a' aire; todas, en fin, con el afán de una redención sublime.

La Virgen se aleja en un bamboleo cadencioso y parece que sonríe a todos.

Va dejando una estela luminosa y sembrando una fé de esperanza.

MANUEL LOPEZ SUAREZ

Roscas de aguardiente

Los más finos son los elaborados con harinas TENAZAS o PANETS, de la casa Salisachs, de Barcelona.

DEL PUERTO

He aquí el movimiento de buques habido en nuestro puerto en el día de ayer:

DE ENTRADA

Vapor español «Enriqueta R.», de Aguilas, con carga general y pasajeros.

Idem idem «Poeta Arolas», de Cartagena, con idem idem.

Idem idem «Jacinto Verdguer», de Valencia, con carga general.

Idem noruego «Bretagne», de Valencia, con idem idem.

Idem italiano «María», de Nápoles, con idem idem.

Idem idem «Nereo», de Málaga, en lastre.

Idem alemán «Reingold», de Huelva, con carga general.

Yate inglés «Gallie», de Gibraltar, con su equipo.

DE SALIDA

Vapor español «Enriqueta R.», para Málaga, con carga general y pasajeros.

Idem idem «Poeta Arolas», para Málaga, con carga general.

Idem idem «Jacinto Verdguer», para Melilla, con idem idem.

Idem noruego «Bretagne», para Oslo, con frutas.

Balandra española «Pedro», para Alicante, en lastre.

Vapores fruteros

Para LONDRES directo

El rápido vapor CAPRI, cargará el 4 de Noviembre.

Informará su Agente: HIJO DE ALFREDO RODRIGUEZ, GERO

Campaña uvera De Almeria al Campamento

Ayer se recibió otro telegrama de Hamburgo, dando cuenta de haber continuado las ventas del vapor «Durit», alcanzando de 9 a 16; la mayoría de 11 a 13.

Esta última venta estuvo más animada.

Han fondeado los vapores «Rein geld», para Liverpool, y «Bretagne», para los puertos de Noruega.

En servicio de cabotaje se dieron ayer órdenes de 25 enteros y 157 medios, que serán embarcados en el vapor «Roberto K» con destino a Cette y Colombo.

Terminadas las cargas, anoche salieron los siguientes vapores: «Stella», para Hamburgo, con 19.489 barriles.

«Joyce Llewellyn», para Londres, con 12.280 enteros.

«Kinnik», para Liverpool, con 12.143 idem.

«Bretagne», para los puertos de Noruega, con 8.842 barriles y 42 medios.

En puerto quedaron: «María», para el Sur de América.

«Reingold», pa a Liverpool.

Ayer se exportaron 52.764 barriles y 42 medios.

Suman los barriles embarcados hasta ayer en 135 vapores, 1.360.177 enteros y 9.135 medios.

En 31 de Octubre de 1927, ascendía lo embarcado a 1.252.196 enteros y 3.818 medios.

En 31 de Octubre de 1926, iban exportados 750.888 barriles y 1.938 medios.

En la misma fecha de 1925, lo embarcado ascendía a 1.261.899 barriles y 3.535 medios.

Los barriles embarcados hasta ayer para distintos mercados son:

DESTINOS	BARRILES	MEDIOS
Liverpool	239.572	479
Hull	65.258	19
Dakar	99	
P. de Noruega	45.530	417
Manchester	27.691	51
P. Suesia	17.735	250
Bristol	33.425	
Southampton	48.959	
Copenhague	37.298	1.549
Hamburgo	276.331	687
Londres	237.750	1.923
Glasgow	114.607	45
Cardiff	34.392	
Newcastle	17.628	
Bremen	80.400	520
Finlandia	19.047	100
Sur América	32.817	2.407
Dublin	2.093	
Belfast	3.305	
Total	1.360.177	9.135

Este número ha sido visado por la censura

El concesionario del servicio de camionetas desde esta capital al campamento de Viator, avisa que ha quedado instalado un servicio diario desde las ocho de la mañana en adelante.

Dicho concesionario, que es Ramón del Pino, está autorizado para dicho servicio por la Junta de transportes.

Compañía Trasmediterranea
BARCELONA



Servicios establecidos en el puerto de Almeria por los vapores de esta Compañía.

Línea Almeria-Melilla-Ceuta
Llegada a Almeria todos los lunes. Salida para Melilla-Ceuta todos los martes.

Línea Almeria-Melilla-Orán
Llegada a Almeria todos los jueves. Salida para Melilla-Orán, todos los sábados.

Línea Barcelona-Africa-Canarias (quincenal)
Llegada a Almeria los días 3, 17 y 31 de Octubre. Salida para Málaga, Ceuta, Cádiz y Canarias el mismo día.

Línea Barcelona-Sevilla-Bilbao
Llegada a Almeria, procedente de Barcelona, todos los lunes. Salida para Bilbao el mismo día con escala en Melilla, Ceuta, Sevilla, Cádiz, Huelva, Villagarcía, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Pasajes.

Llegada a Almeria procedente de Bilbao, todos los lunes. Salida para Barcelona el mismo día, con escala en Cartagena, Alicante y Valencia.

Para todos los servicios se admiten carga y pasajeros.
Para más informes sus Agentes-Delegados:
Hijo de Ricardo Jiménez, S. en C.
Príncipe, 75

Torno mecánico
Se vende en buenas condiciones. Para informes en el CAFE COI ON.

El acreditado restorant
“La Campana”
sirve diariamente a su distinguida clientela, succulentas paellas valenciana, de 12 a 3, a una peseta ración.
Por ser plato de propaganda, se sirven encargos a domicilio.
Plaza del Carmen, 3.—Teléfono, 140.

Flor de Lis

Tintura muy practica y económica.
Tiñe rápidamente las canas, hace desaparecer las caspas e impide de la caída del caballo.
Véndese a cinco pesetas el frasco en droguerías y perfumerías, en casa del de ositarlo.

Eugenio de Bustos
Droguería y Perfumería
Calle de Granada, 35, 37, Almeria

INFORMACIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA

De nuestro servicio especial

Mas noticias

Madrid, 31

Nueva detención de empleados de trenes

La Policía ha detenido a una nueva banda de empleados subalternos de trenes que se dedicaban a desvalijar los bultos de mercancías.

Residían los detenidos en distintas localidades de la línea del Norte.

Verificados varios registros en los domicilios de los detenidos, fueron encontrados muchos objetos y mercancías procedentes de robos.

Comité de las Exposiciones

El ministro del Trabajo señor Aunós ha presidido hoy el Comité de las Exposiciones de Sevilla y Barcelona.

Dióse cuenta de que las Compañías de ferrocarriles acceden a conceder tarifas especiales.

También se concederá franquicia de Aduanas a las mercancías destinadas a dichas Exposiciones.

En el Supremo

Se ha celebrado hoy en el Consejo Supremo de Guerra, la vista de la causa seguida contra el comandante señor Jiménez Carrillo, acusado del delito de abandono de destino.

En el Consejo de guerra fué absuelto dicho comandante, pero hoy el fiscal del Supremo ha solicitado su separación del servicio.

Reforma arancelaria

El señor Castedo ha celebrado hoy una extensa conferencia con el señor Primo de Rivera sobre la publicación de la reforma arancelaria.

Una dimisión

El señor Iranzo ha presentado la dimisión del cargo de Subdirector de Seguros, fundando aquella en motivos de salud.

Buque de guerra

En el ministerio de Marina

se ha recibido un cablegrama dando cuenta de que el buque-escuela de guardias marinas «Sebastián Elcano», fondeó sin novedad en aguas del Cabo de Buena Esperanza.

Asistentes a un banquete

Al banquete celebrado hoy en la Nunciatura, en honor de nuestro Embajador en el Vaticano señor marqués de Magaz, asistieron además del señor Primo de Rivera, todos los ministros, los diplomáticos, el capitán general de Cataluña señor Barrera y el Gobernador civil de Barcelona señor Milans de Bosch.

Para el Banco Exterior

La Comisión encargada de examinar los pliegos presentados para el Banco Exterior, ha propuesto le sea éste adjudicado al Crédito Peninsular Hispano Americano, compuesto por la Banca catalana.

Los señores Corral y Belda, formularon voto particular.

Cumplimiento

La señorita Nini Castellanos ha estado hoy en Palacio cumplimentando a la Reina madre doña Maria Cristina.

BOLSA

Madrid, 31

Cotizaciones

Deuda 4 % interior . . .	75 50
Id. 5 % amortizable . . .	94 40
Idem 4 % idem	84 50
Banco de España	585 00
Español de Crédito	467 00
Tabacalera	237 50
Londres a la vista	30 08
París a la vista	24 35
Dólar	6 21

De aviación De Provincias

Madrid 31

El "Conde de Zeppelin"

Telegrafian de Londres que el dirigible «Conde de Zeppelin» llegó sin novedad a las costas de Irlanda.

Avanza con una velocidad de 125 kilómetros por hora, creyéndose que hoy podrá llegar a Alemania.

Mas sobre el "Conde de Zeppelin"

Se han recibido a última hora las siguientes noticias sobre el viaje del dirigible «Conde de Zeppelin».

Desde Berlín han comunicado que a las once de la mañana llegó dicho aparato al canal de la Mancha y que a las 3 30 de la tarde lo vió la tripulación de un vapor a la altura de Girona, no indicando posición.

También desde Friedrichshafen dicen que allí se cree que dicho dirigible no aterrizará esta noche por ofrecer pocas seguridades de éxito, opinándose que esperará al amanecer. No obstante se han preparado los reflectores.

El dirigible "Los Angeles"

Han cableografiado desde Nueva York diciendo que anoche hubo gran expectación por que se vió evolucionar un dirigible, creyéndose que fuera el «Conde de Zeppelin» que regresaba por desistir del viaje.

Resultado luego que era el dirigible «Los Angeles» que estaba realizando vuelos de prueba.

Madrid, 31

Traslado de los restos de León y Castillo

Cablegrafian de Las Palmas que a bordo del vapor «Infanta Beatriz» llegaron los restos del señor León y Castillo.

Inmediatamente se trasladaron a la explanada, seguidos de gran público, donde se había levantado un enorme arco de laurel.

Las tropas desfilaron ante el cadáver, rindiéndole honores.

Seguidamente los estudiantes cogieron a hombros el féretro, subiéronlo al Ayuntamiento, quedando depositado en la capilla ardiente.

Este aparecía abarrotado de coronas.

Ante el cadáver desfiló inmenso público.

Hoy se verificó el entierro, cerrando sus puertas los comercios y formando las tropas.

Presidieron el duelo las autoridades.

El ascenso del general Aznar

Comunican de Cartagena, que se ha recibido con viva satisfacción el ascenso a capitán general de la Armada de don Juan Bautista Aznar.

Por su domicilio no cesa el desfile de personalidades para felicitarle.

El Rey le participó el ascenso, enviándole un abrazo.

Alcalde fallecido

Participan de Castellón, que al entrar en el salón de sesiones del Ayuntamiento, falleció repentinamente el Alcalde don Mariano Sebastián.

Alumbramiento

Dicen de Sevilla que la esposa del exmatador de toros Cayetano Ordóñez (Niño de la Palma) ha dado a luz un niño.

Tren tiroteado

Comunican de Málaga que varios individuos que estaban ocultos en unos matorrales,

C. PEREGRIN EN TEST.ª

PASEO DEL PRINCIPE, 30.

Compra-venta y exportación de

ESPARTO, ALMENDRA Y CEREALES

dispara en ti os contra un tren. No pudieron ser detenidos por darse a la huida enseguida.

Congreso clausurado

En Toledo se ha celebrado la sesión de clausura de Congreso de Educación Física.

Presidió el Cardenal Prímado doctor Segura, el que pronunció un discurso señalando la convivencia durante el curso del magisterio, el ejército y la iglesia, ofreciendo colaborar para el Congreso de Educación Moral.

Una causa por falsedad... Fallecimiento

Se han recibido de Barcelona las siguientes noticias.

Se ha visto hoy la causa instruida por la falsedad de un testamento, figurando entre los procesados el Notario don Isidoro Lapuente que sirvió como instrumento para el hecho, por tener amistad con uno de los falsificadores. Se pide por el fiscal para el Notario la pena de seis meses de arresto.

Ha fallecido hoy el ex-Alcalde conservador don Guillermo Baladares.

Boda de un diestro

En Valencia se ha celebrado en la mayor intimidad, la boda del matador de toros Enrique Torres con una hija de la tiple Sara Lopez.

Del Extranjero

Madrid, 31

A Londres

Comunican de París que la Reina doña Victoria y sus hijas marcharon a Londres a donde llegaron sin novedad.

Un accidente

En Nueva York durante la celebración de un partido de polo, el joven don Miguel Primo de Rivera, hijo del jefe del Gobierno español, se cayó del caballo que montaba, fracturándose la clavícula.

Su estado dicen que no es grave, confiándose en el rápido establecimiento.

PERPEN

NECROLOGIA

Tras rapidísima dolencia ha fallecido en Madrid el propietario del Centro Editorial Góngora y de «La Revista de los Tribunales», nuestro paisano y querido amigo don José Góngora Alvarez. A toda su familia y especialmente a su hermana doña Francisca, residente en esta capital, testimoniamos la expresión sincera de nuestro sentimiento por pérdida tan sensible.

Espectáculos

En Cervantes

Hoy se proyectará en este teatro la gran película titulada «Princesita del Trulalá».

En Variedades

Programa de películas para esta noche: «Adiós, juventud» y «Ricardito, detective».

En Hesperia

En este salón se exhibirán las películas «Amor y charleston» y «La huérfana de Pompeya».

TRIBUNALES

EN LA AUDIENCIA

Los juicios de ayer

En la Sala primera se celebraron ayer dos juicios señalados de causas seguidas en los juzgados de los distritos de San Sebastián y la Audiencia, por los delitos de chantaje y tenencia de armas.

También se celebró en la misma Sala la vista de un pleito contencioso interpuesto por el Ayuntamiento de Almería contra la Diputación provincial, sobre pago del importe de un padrón de cédulas personales, quedando a resolución del tribunal.

“Boletín Oficial”

Extracto del correspondiente al día 29:

Nombramiento de auxiliar recaudador del impuesto de cédulas personales a favor de don Emilio Jódar Masegosa.

—Edicto del Juzgado de instrucción del partido de Velez Rubio.

—Edictos de los Ayuntamientos de Almería, Turre, Arboleas, Fijana, Felix, Instinción, Bacares, Benahadux, Alcóntar, Urracul, Beninar, Armaña, Benizalón, Lucainena de las Torres, María, Pechina, Vera, Bayarque, Huér-

e 1, Illar, Lijar, Oria, Nijar. Roquetas de Mar, Partalosa y Escullar.

BOTICA CENTRAL

DEL LICENCIADO

JOSÉ PÉREZ LÓPEZ

Productos químicos y farmacéuticos. Preparaciones químicas. Especificos nacionales y extranjeros. Agua mineral. Ortopedia. Algodones, gases y vendas antisepticas.

Servicio casero y ambulancias
REAL, NÚM. 15. — ALMERÍA

GACETILLAS

Visita al Cementerio

Cumpliendo acuerdo del Ayuntamiento, hoy y mañana se permitirá la entrada en el cementerio, hasta la puesta del sol.

Sin oficinas

Con motivo de la festividad de Todos los Santos, hoy no habrá oficinas públicas.

Reintegro en el cargo

Cumplida la licencia que se le tenía concedida, se ha reintegrado en su cargo, nuestro amigo don José Martínez Pérez, Depositario de los fondos municipales.

Denuncias

En la Comisaría de Vigilancia ha denunciado Juan Marquez Lopez haber sido agredido con una navaja por Antonio Miralles Carrion (a) El Jameño.

También denunciaron Antonio Parron Linares y su mujer Antonia Martínez García, que Joaquín Escamez Ruiz los había maltratado de obra, causándoles lesiones leves.

Se alquilan

Espacioso piso bajo, nueve habitaciones, water closet, mucha luz y ventilación. Calle Real 33 (Cuatro calle).

Espacioso local con tres puertas metálicas para establecimientos u oficinas a treinta metros del Paseo del Principe. Calle Mendez Núñez 10. Razón: Guzmán 2.

Beneficio subsidiario

Por contar diez hijos y ser pobre, les han sido concedidos los beneficios que ordena la Ley, al vecino de Lubrin, Juan Carrión Rodríguez.

De Ornato

Ha solicitado del Ayuntamiento don José Pezo Quesada, construir una casa de planta baja en un solar del Camino de Marín.

Pastoreo abusivo

La Guardia civil ha denunciado ante el Juzgado municipal de Vera, a Antonio Ramos Salas y a Domingo García Quiñones, y ante el Alcalde de Canjajar a José Moya Marquez, los tres por el delito de pastoreo abusivo.

Carterista detenido

Por la Policía ha sido detenido en esta capital, el carterista que dijo llamarse Eduardo Varo Sánchez.

Este ingresó en la cárcel para cumplir una quincena.

A Madrid

Ha marchado a Madrid, al objeto de practicar en varios cursos de su especialidad, el notable radiólogo don J. cinto Sastre, por cuyo motivo no se hará cargo de su consulta hasta su llegada, que no efectuará hasta pasados varios meses.

Impuesto de aceras

Se le ha ordenado al gestor que cobre el impuesto municipal señalado sobre las aceras que están sin construir.

Vacantes de secretarios

Se hallan vacantes los cargos de secretario en propiedad y suplente del Juzgado municipal de Alcolea.

Médico-Dentista

Ha llegado de Madrid el Doctor FERNANDEZ-PALACIOS, afamado y conocido en esta región, en su ESPECIALIDAD DE ENFERMEDADES DE LA BOCA Y DIENTES, el cual ha abierto su consulta en el PASEO DEL PRINCIPE 10, 2.º derecha, frente al establecimiento de «El Aguila», en donde recibirá a su clientela durante los meses de Octubre y Noviembre.

Por no pagar

Han sido declarados incursos en el primer grado de apremio, los contribuyentes por los conceptos de licencia de limpia de pozos negros en el año actual y de apertura de establecimientos industriales y comerciales, impuestos por el Ayuntamiento de la capital.

Enferma mejorada

Ha sido dada de alta en el sanatorio quirúrgico de Nuestra Señora del Pilar del doctor Monroy, después de haber sufrido una importante intervención quirúrgica por fibroma de matriz, la distinguida señorita Julia Villalobos, hermana política del conocido especialista en vías urinarias, nuestro particular amigo doctor Alférez Lirio.

Nuevo canónigo

Ha tomado posesión de una canongía en la Catedral de Granada, nuestro paisano don Francisco González, López que es también canónigo del Sacro Monte.

Enviamos nuestra enhorabuena al señor González.

Se alquilan

unos altos al final de la calle de la Reina, con vistas al Parque. En esta imprenta darán razón.

Academia de Corte

y confección, a cargo de la profesora señorita MARIA FERNANDEZ ROPERO.

Infanta, núm. 1, bajo, izqda. HONORARIOS MODICOS

¡PARRALEROS!

Se han recibido las pastillas y pinceles, útiles para las marcas de barriles de uvas.

SE ADMITEN ENCARGOS para marcas de zinc y cartulina y numeraciones.

Droguería EL CORAZON DE JESUS, Principe, 5



VAPORES FRIGORIFICOS PARA SUR AMERICA

C sulich Line

El vapor MARIA cargará el 2 de Noviembre, admitiendo carga en bodega corriente y en FRIGORIFICO con destino a Rio Janeiro, Santos y Buenos Aires.

Para buceos e informes su agente M. BERJON, Balevar, 59.

Compañía Trasatlántica de Barcelona



Autos A. Lopez y Compañía
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES
 Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, con escalas en Málaga, Cádiz y Tenorife, saldrán del puerto de ALMERIA el día 6 de Noviembre al magnifico vapor **INFANTA ISABEL DE BORBON**
 Amplio salón comedor para los pasajeros de 3.ª clase y camarote especiales de 4, 6 y 8 literas para los mismos, pagando un suplemento de ptas. 35 por plaza.
 Para Habana, Santiago de Cuba, Veracruz y New-York, saldrá del puerto de Málaga el día 18 de Noviembre el nuevo y rápido vapor **J. S. ELCANO**

con escalas en Cádiz y Canarias.
 Para Puerto Rico, La Guayra, Puerto Colombia, Colón y puertos del Pacifico, saldrá del puerto de Málaga el día 23 de Noviembre, el magnifico vapor **LEGAZIPI**

con escalas en Cádiz y Canarias.
 En esta compañía se da el mejor y más barato para los mencionados puertos y EN LA AGENCIA DE ALMERIA SE FACILITAN PASAJE PARA LOS MISMOS.
 Para más informes dirigirse a la Agencia en Almería de la Compañía Transatlántica en la calle del General Segura, 2. bajo.

HIJO DE RAMON A RAMOS



Paseo de Colón, 19 (BARCELONA)
 Servicio rápido semanal entre Barcelona, Almería, Motril, Algeciras y Málaga

Con los vapores «Maria R», «Maria Dalme de R», «Roberto R», «Ricardo R», «Manelina R», «Manuela C. de R», «Ramón R» y «Enriqueta R».

Salida de Barcelona directo para Almería, todos los sábados. Y salidas de Almería directo a Barcelona todos los lunes. Salidas de Almería para Motril, Algeciras y Málaga, todos los martes.

NOTA.—Para cargar en estos vapores hay que pedir hueco con anticipación.

Informará: Hijo de Alfredo Rodriguez, Gerona 5.—Almería.

ASOMBROSO

PARIS-MADRID
 (ANTIGUO LOCAL DE «EL CANDADO»)
 Real, 9.—ALMERIA.

Grandiosa exposición de muebles, batería de cocina, loza, cristal, objetos para regalos y otra infinidad de artículos.

Desde lo más elegante y fastuoso hasta lo más modesto.

PRECIOS REUCIDISIMOS

ENTRADA LIBRE

PARIS-MADRID, Real, 9.
ALMERIA.

HIPERACIGIL

ANTES

PERLAS ANTIGASTRÁLICAS

medicamento eficaz contra las afecciones del estómago, sea dolor, acedias o vómitos, y regrese al estado normal de sus comidas, debilidad, etc.

barcos, disenterias y en general para todas aquellas molestias que revelen malas digestiones, sean o no dolorosas.

Para mayores datos dirigirse al Depósito Sevilla. El autor, farmacéutico «Es Glob», Tetuán, 20.

Almería, botica de Santo Domingo, don Juan Vivas Pérez, Paseo del Principe, 9.



La Cerveza

ESTRELLA DORADA

Es la Reina de las Cervezas

NO CONTIENE ADICIÓN DE ALCOHOL -- LA MEJOR PARA LAS COMIDAS -- ES TÓNICA -- ES DIGESTIVA

DE VENTA: EN COLMADOS, CERVECERÍAS Y CAFÉS
 DEPOSITARIOS EN ALMERIA

SOCIEDAD ANÓNIMA ROMERO

ORIGINAL: PASEO DEL PRINCIPE, 10

ALMACENES: ANDEN DE COSTA, 46

VICHY CATALAN

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada, sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado, bazo. Excelentes para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas por emerger el manantial a 60 grados de temperatura y estar por tanto libre de microbios.

DE VENTA EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS Y DROGUERIAS.

Administración: Rambla de las Flores, 18, entresuelo.—
BARCELONA.

La experiencia demuestra que los chocolates y dulces

Matias López

Son los mejores del mundo

Pedidos en ultramarinos y confiterías

Dr. SERAFÍN TORRES

de la Beneficencia Provincial

Enfermedades de la mujer y partos

Consulta de 2 a 4. Paseo del Principe, 32.

DR. EDUARDO PÉREZ COMO

DEL HOSPITAL PROVINCIAL
 Consulta especial de enfermedades venéreas y sífilíticas.
 Análisis de sangre, esputos, orina y demás productos patológicos.
 Tratamiento antihirético completo.
 Consulta: Eduardo Pérez, 7

Los objetos de ORO PLATA COBRE LATÓN VIDRIO y los ESPEJOS se limpian admirablemente con la Pasta Universal, marca **ESPADAS**. No los raya. Los conserva nuevos. De venta en toda España.

Antonio Campoy Ibáñez

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LOS OJOS

Director, por oposición del Consultorio Oftálmico de Poniente y Dispensario Antiracomatoso Municipal.

Consulta de 3 a 5 Terriza, 19, principal ALMERIA

ALMERIA

Imp. LA CRÓNICA MERIDIONAL